



: russisk

Informasjon til enslige mindreårige asylsøkere



ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ НЕСОПРОВОЖДАЕМЫХ
НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИХ ПРОСИТЕЛЕЙ УБЕЖИЩА

ДЛЯ ЛИЦ В ВОЗРАСТЕ ОТ 15-ТИ ДО 18-ТИ ЛЕТ

Тебе еще не исполнилось 18 лет? Ты прибыл /а в Норвегию без родителей или иных опекунов с целью получить защиту, то есть убежище? В этом случае, мы будем называть тебя несопровождаемым несовершеннолетним просителем убежища.

В этой брошюре представлена информация о том, что происходит при обращении с просьбой о защите в Норвегии, а также о твоих правах и обязанностях как несовершеннолетнего просителя убежища.

О ТВОЕЙ СЕМЬЕ НА РОДИНЕ:

Если Директорат по делам иностранцев (UDI) не располагает информацией о местонахождении твоей семьи, может быть организован ее поиск.

Важно, чтобы ты рассказал /а UDI о твоей семье и ее местонахождении.

UDI может организовать поиск твоей семьи.

1. КТО ИМЕЕТ ПРАВО НА ЗАЩИТУ?

- Ты имеешь право на получение защиты, если твоей жизни угрожает опасность, или ты можешь быть подвергнут /а пыткам или иному жестокому обращению при возвращении на родину.
- Если власти твоей страны способны обеспечить тебе защиту, или ты имеешь возможность проживать в безопасности в ином регионе твоей страны, ты, как правило, не можешь рассчитывать на получение убежища.
- Требования, предъявляемые к несопровождаемым несовершеннолетним просителям убежища при рассмотрении вопроса о предоставлении защиты в Норвегии, часто являются менее жесткими, чем требования, предъявляемые к взрослым беженцам.
- Вопрос о том, кто имеет право на защиту, решается на основе международных соглашений, в которых участвует Норвегия.

2. КОМУ МОЖЕТ БЫТЬ ДАНО РАЗРЕШЕНИЕ НА ПРЕБЫВАНИЕ В СТРАНЕ ПО ГУМАНИТАРНЫМ СООБРАЖЕНИЯМ?

- Если ты не имеешь права на получение защиты, власти рассмотрят вопрос об удовлетворении требований для получения разрешения на пребывание в стране по веским гуманитарным соображениям или вследствие особых связей с Норвегией.

3. КОМУ ДАЕТСЯ ОГРАНИЧЕННОЕ РАЗРЕШЕНИЕ НА ПРЕБЫВАНИЕ В СТРАНЕ?

- Если единственной причиной, по которой тебе позволят остаться в Норвегии, будут сомнения Директората по делам иностранцев в том, получишь ли ты надлежащий уход при возвращении домой, тебе могут дать разрешение на пребывание в стране с ограниченным сроком действия. Это касается лиц, которым исполнилось 16 лет на момент рассмотрения ходатайства Директоратом по делам иностранцев.
- Указанное разрешение действительно до исполнения тебе 18 лет.
- Разрешение не подлежит продлению и не дает твоей семье права на въезд в Норвегию.

4. КАКАЯ СТРАНА БУДЕТ РАССМАТРИВАТЬ ТВОЕ ХОДАТАЙСТВО О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ УБЕЖИЩА?

- Не все лица, ищущие защиту в Норвегии, могут рассчитывать на рассмотрение своих ходатайств норвежскими властями. Дублинское соглашение – это договор о сотрудничестве между европейскими странами, в соответствии с которым твое ходатайство может быть рассмотрено только в одной из этих стран.
- В случае подачи ходатайства об убежище в другой европейской стране до приезда в Норвегию, или в случае пребывания в той стране твоих родителей или иных лиц, несущих за тебя ответственность, норвежские власти правомочны отправить тебя в эту страну. Там рассмотрят твое ходатайство.



- Норвежские власти могут установить факт подачи тобой ходатайства об убежище в другой стране путем проверки отпечатков твоих пальцев.
- В случае, если норвежские власти примут решение об отправке тебя в другую страну, ты имеешь право обжаловать такое решение, а также получить помощь адвоката.
- Ты можешь сообщить о факте подачи ходатайства об убежище в другой европейской стране во время беседы с представителем Норвежской организации по защите прав беженцев (NOAS) с целью получения более полной информации.

5. КТО РАССМАТРИВАЕТ ТВОЕ ХОДАТАЙСТВО ОБ УБЕЖИЩЕ В НОРВЕГИИ?

Директорат по делам иностранцев (UDI) - это норвежский государственный орган, который проводит с тобой интервью и принимает решение либо о предоставлении разрешения на пребывание в стране, либо об отклонении ходатайства. UDI подвергает каждое ходатайство об убежище тщательному и индивидуальному рассмотрению.

6. ЧТО ПРОИСХОДИТ ПРИ ОБРАЩЕНИИ ЗА ЗАЩИТОЙ?

Регистрация в полиции в качестве просителя убежища

- В полиции тебя сфотографируют и снимут отпечатки пальцев. Тебя попросят рассказать о себе и о том, как ты приехал /а в Норвегию.



- Если у тебя есть паспорт или иные документы, удостоверяющие твою личность, важно, чтобы ты представил /а их во время процедуры регистрации.

Направление в пункт приема беженцев

- После регистрации тебя направят в пункт приема несовершеннолетних беженцев, где ты будешь проживать первое время.
- Позже тебя переведут в другой пункт приема беженцев.
- Если тебе еще не исполнилось 16 лет, ты имеешь право и обязанность посещать школу в случае, если есть вероятность того, что твое пребывание в Норвегии продлится более 3-х месяцев. Если тебе от 16-ти до 19-ти лет, ты можешь, но не обязан посещать школу.
- Важно, чтобы ты обсудил /а свои проблемы с сотрудниками пункта приема беженцев. Они выслушают тебя и окажут помощь. На персонале пункта приема беженцев лежит повседневная ответственность за тебя.

Обследование на туберкулез

- В течение первых дней пребывания в приемном пункте тебя обследуют на туберкулез. Такое обследование обязательно для всех. Если у тебя обнаружат туберкулез, тебе будет предоставлено лечение.
- Если у тебя серьезные проблемы со здоровьем, требующие лечения, тебе следует обратиться в медпункт.

Получение информации и консультаций от NOAS

- NOAS (Норвежская организация по защите прав беженцев) покажет тебе информационный фильм о процедуре ходатайства об убежище с комментариями на хорошо понятном тебе языке.
- После просмотра фильма сотрудник NOAS побеседует с тобой. Беседа будет проведена на том языке, которым ты хорошо владеешь. Ты получишь информацию о процессе подачи ходатайства о предоставлении убежища с объяснением твоих прав и обязанностей. Эта беседа подготовит тебя к интервью. Важно, чтобы во время беседы ты задал /а все имеющиеся у тебя вопросы, касающиеся получения защиты.
- NOAS – это неправительственная организация, которая защищает права беженцев в Норвегии.
- Персонал NOAS связан подпиской о соблюдении конфиденциальности и неразглашении информации. Это означает, что ничто из того, что ты сообщил NOAS, не будет передано ни UDI, ни полиции, ни иным лицам или организациям. Поэтому тебе не следует бояться быть откровенным /ой, объясняя необходимость получения защиты.

Назначение временного опекуна

- Твой временный опекун – это взрослый человек, который будет следить за соблюдением твоих прав. Временный опекун имеет право принимать за тебя решения, как, если бы твои родители принимали за тебя решения, находясь рядом с тобой.
- В течение всего периода пребывания без сопровождения родителей или иных опекунов ты имеешь право на предоставление временного опекуна до достижения тобой 18-летнего возраста.
- Временный опекун не является сотрудником UDI.
- Временный опекун будет присутствовать на твоём интервью в UDI.
- При переводе тебя в другой пункт приема беженцев, тебе назначат нового временного опекуна.

Назначение адвоката

- Адвокат – это человек, хорошо знающий законы Норвегии, который будет помогать тебе с ходатайством о предоставлении убежища.
- Любое лицо, которому явно не исполнилось 18-ти лет, имеет право на получение бесплатной помощи адвоката перед интервью в UDI о предоставлении убежища. Иным лицам адвокат назначается после прохождения теста на определение возраста или после интервью о предоставлении убежища.



Интервью в UDI

- Интервью по вопросу предоставления убежища - это самая главная возможность для тебя объяснить UDI почему ты обратился /лась с просьбой о защите, а также рассказать о том, почему ты боишься возвращаться в свою страну. Твой рассказ должен быть конкретным и подробным.
- Во время интервью тебе необходимо также рассказать о себе, о твоей семье и о приезде в Норвегию.
- Кроме тебя на интервью будут присутствовать сотрудник, проводящий интервью из UDI, твой временный опекун и переводчик.
- Переводчик обязан осуществлять перевод исключительно того, что говорится тобой и интервьюером, и не имеет права разглашать увиденное и услышанное во время интервью.

Определение возраста

- В Норвегии важное значение имеет возраст лица. Лица до 18-ти лет считаются детьми и, поэтому, имеют больше прав, чем взрослые.
- Поскольку у детей больше прав, чем у взрослых, некоторые взрослые утверждают, что им меньше 18-ти лет. Некоторые просители убежища не знают своего точного возраста. Поэтому UDI запрашивает согласие на проведение теста на определение биологического возраста почти у всех, кто указывает свой возраст от 15-ти до 18-ти лет.
- Возрастной тест заключается в медицинском освидетельствовании, определяющим примерный возраст. Тебе будет предоставлена исчерпывающая информация о том, как будет проводиться это освидетельствование.
- UDI также рассматривает иные возможности определения твоего возраста. Здесь речь идет о возможном наличии документов, удостоверяющих личность, сертификатов, а также информации, полученной из других стран. Важно, чтобы ты сделал /а все от тебя зависящее для того, чтобы помочь в разрешении всех вопросов, касающихся как определения твоего возраста, так и установления твоей личности.
- Тест на определение возраста является добровольным. В случае твоего нежелания пройти такую проверку, тебя, скорее всего, зарегистрируют как взрослого /взрослую. Это может оказать существенное влияние на результат рассмотрения твоего ходатайства.
- Если ты предоставишь заведомо ложные данные о своем возрасте, а также, если UDI признает тебя лицом, не нуждающимся в защите Норвегии, тебя вышлют из страны. Высылка чревата для тебя запретом на въезд в Норвегию, а также в будущем на территорию многих других европейских стран.
- Если UDI установит, что ты старше 18-ти лет, ты не будешь иметь права на временного опекуна или адвоката. Адвокат будет предоставлен тебе лишь в случае отклонения твоего ходатайства о предоставлении убежища.



ОТВЕТ ИЗ UDI:

Разрешение на пребывание в стране или отклонение ходатайства
Адвокат сообщит тебе о том, разрешат тебе остаться в Норвегии или нет.

В случае получения разрешения на пребывание в стране, тебя поселят в одной из коммун

- Дополнительная информация по этому вопросу будет предоставлена тебе персоналом пункта приема беженцев.

В случае получения разрешения на пребывание в стране с ограниченным сроком действия, тебя могут перевести в другой пункт приема беженцев.

- Ты имеешь право обжаловать решение о выдаче такого вида разрешения. Твой адвокат окажет тебе в этом помощь.
- Дополнительная информация по этому вопросу будет предоставлена тебе персоналом пункта приема беженцев.

Если твое ходатайство отклонено, ты имеешь право обжаловать такое решение

- Как правило, тебе разрешат остаться в Норвегии на период рассмотрения твоей жалобы.
- Твой адвокат поможет тебе написать жалобу для того, чтобы норвежские власти еще раз рассмотрели твое ходатайство о предоставлении убежища.

Если жалоба также отклонена, ты обязан /а вернуться в свою страну

- Ты имеешь право на получение помощи в организации отъезда на родину в Международной организации по миграции (ИОМ). ИОМ может взять на себя расходы по организации поездки, а также помочь с приобретением проездных документов.
- Дополнительная информация по этому вопросу будет предоставлена тебе персоналом пункта приема беженцев.



ЕСЛИ ТЫ ПОЖЕЛАЕШЬ ВЕРНУТЬСЯ В СВОЮ СТРАНУ, ТЫ МОЖЕШЬ ПОЛУЧИТЬ ПОМОЩЬ.

- Ты также можешь получить помощь в организации возвращения домой до получения ответа из UDI, то есть пока рассматривается твое ходатайство о предоставлении убежища, или после отклонения ходатайства.
- Твой временный опекун также должен дать свое согласие.
- ИОМ поможет с организацией твоего возвращения домой. ИОМ может взять на себя расходы по организации поездки и оказать помощь в приобретении проездных документов.
- В случае твоего добровольного возвращения домой с помощью ИОМ тебе может быть выдана определенная денежная сумма. Норвежские власти проводят программы реинтеграции в ряде стран. Если твоя страна является участницей такой программы, ты можешь получить финансовую поддержку по возвращении домой.
- Ты можешь обсудить вышеуказанное с сотрудниками пункта приема беженцев и получить от них дополнительную информацию о возвращении домой.

Важные советы для интервью о предоставлении убежища

- Тщательно и подробно объясни, по каким причинам тебе пришлось уехать из твоей страны и чего ты опасаться при возвращении.

- Удели особое внимание тому, что ты пережил /а, а также ситуации, в которой ты можешь оказаться в случае необходимости вернуться домой.
- Отвечай подробно и конкретно на вопросы о твоём возрасте.
- Будь максимально точен /точна.
- Если с тобой приехали дети, опиши в деталях их ситуацию и то, что им пришлось пережить.
- Проси лицо, проводящее интервью объяснить тебе то, чего ты не понимаешь.
- Если у тебя имеются документы, имеющие отношение к твоему ходатайству об убежище, принеси их с собой на интервью.
- Говори правду. В случае, если данная тобой информация окажется ложной, тебе может быть отказано в убежище. Тебя также могут выслать из Норвегии, что чревато для тебя запретом на въезд в Норвегии, а также в будущем на территорию многих других европейских стран.

ТВОИ ОБЯЗАННОСТИ И ПРАВА КАК ПРОСИТЕЛЯ УБЕЖИЩА

Ты обязан /а содействовать установлению твоей личности

Для норвежских властей важно знать, кем ты являешься и сколько тебе лет. Поэтому важно, чтобы ты представил /а документы, подтверждающие твою личность. Если ты подвергался /лась преследованию со стороны властей своей страны, норвежские власти не будут требовать от тебя обращения к ним с целью получения документов, подтверждающих личность.

Если у норвежских властей имеются сомнения относительно твоей личности, ты рискуешь:

- потерять доверие
- уменьшить шансы на получение разрешения на пребывание в стране
- утратить обычно предоставляемые права
- получить лишь ограниченное разрешение на пребывание в стране

Ты обязан /а предоставить достоверную информацию

Являясь просителем убежища, ты обязан /а объяснить, по каким причинам ты обратился /лась за защитой. Поэтому ты должен /должна предоставить всю необходимую документацию и оказывать всяческое содействие властям.

Независимо от того, какую информацию ты получил /а от третьих лиц до твоего обращения с просьбой об защите, важно дать властям Норвегии реальное обоснование твоего ходатайства о предоставлении убежища. Предоставление ложных сведений преследуется по закону. Это также может стать основанием для высылки из страны.

Ты имеешь право на работу, пока являешься просителем убежища

Если ты в можешь подтвердить твою личность, как правило, предъявлением паспорта, тебе может быть дано право на работу в период рассмотрения ходатайства об убежище. Ты должен /должна заручиться согласием временного опекуна, а работа не должна мешать занятиям в школе.

Ты имеешь право на медицинское обслуживание

В период ожидания ответа на твоё ходатайство о предоставлении убежища ты имеешь право на получение необходимой медицинской помощи. При получении медицинской помощи все жители Норвегии старше 16-ти лет, как правило, должны оплачивать установленный долевым сбор за оказанную услугу. Если тебе нужна помощь психолога, эти расходы может взять на себя UDI. Обратись за дополнительной информацией по этому вопросу к персоналу пункта приема беженцев. Тебе надо сообщить UDI и твоему временному опекуну о серьезных проблемах со здоровьем.

У тебя есть возможность отозвать ходатайство о предоставлении убежища

Ты имеешь право отозвать своё ходатайство об убежище в любой момент. В этом случае у тебя будет возможность обратиться в ИОМ с просьбой о помощи в организации твоего возвращения домой.

Тебе нужна помощь в поиске родителей или других членов семьи?

Если тебе нужна помощь в поиске или установлении контакта с твоими родителями или другими членами семьи, ты можешь обратиться к персоналу пункта приема беженцев.

Красный Крест также может оказать содействие в поиске твоей семьи.

ОБЯЗАННОСТЬ СОБЛЮДЕНИЯ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

Полиция, UDI и UNE обязаны соблюдать конфиденциальность. Это означает, что они не имеют права передавать информацию о твоём ходатайстве об убежище властям твоей страны. Кроме того, они не должны разглашать того, что ты рассказал /а лицам, не связанным с рассмотрением ходатайства об убежище. Несоблюдение конфиденциальности преследуется по закону. Поэтому тебе не следует опасаться быть откровенным /ой при объяснении причин просьбы о защите.

Переводчик, адвокат, медицинский персонал и сотрудники NOAS также обязаны соблюдать конфиденциальность. Это означает, что ничто из сказанного тобой не будет передано другим лицам, включая UDI, UNE и полицию.



АДРЕСА

ИММИГРАЦИОННЫЙ ОТДЕЛ ПОЛИЦИИ (POLITIETS UTLENDINGSENHET)

Полиция регистрирует прибывающих беженцев. Полиция также занимается депортацией беженцев, которые не покидают Норвегию добровольно после отказа в предоставлении убежища.

Почтовый адрес: Postboks 8102 Dep., NO-0032 Oslo
Адрес для посещений: Christian Krohgs gate 32, Oslo
Телефон: +47 22 34 24 00, факс: +47 22 34 24 80
E-mail: pu@politiet.no

ДИРЕКТОРАТ ПО ДЕЛАМ ИНОСТРАНЦЕВ (UDI)

является государственной организацией, в задачи которой входят рассмотрение ходатайств об убежище, решение вопросов о визах, гражданстве и воссоединения семей. UDI также несет ответственность за работу пунктов приема беженцев.

Почтовый адрес: Postboks 8108 Dep., NO-0032 Oslo
Адрес для посещений: Hausmannsgt. 21, 0182 Oslo
Телефон: +47 23 35 15 00, факс: +47 23 35 15 01
Интернет: www.udi.no, E-mail: ots@udi.no

МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО МИГРАЦИИ (ИОМ)

Информация о помощи в добровольном возвращении

Почтовый адрес: Postboks 8927 Youngstorget, 0028 Oslo
Адрес для посещений: Storgata 10a, 2-й этаж, Oslo
Телефон: +47 23 10 53 20, факс: +47 23 10 53 21
E-mail: osloreturn@iom.int

Время работы: 10:00–15:00 Выходные дни: Закрыто

**АПЕЛЛЯЦИОННАЯ КОМИССИЯ ПО ДЕЛАМ
ИНОСТРАНЦЕВ (UTLENDINGSNEMNDA – UNE)**

административный орган с судебными функциями,
рассматривающий жалобы на решения UDI об отклонении
ходатайств об убежище.

Почтовый адрес: Postboks 8165 Dep., 0034 Oslo
Адрес для посещений: Stenersgt. 1B/C, 0050 Oslo
Телефон: +47 21 08 50 00, факс: +47 21 08 50 01
Интернет: www.une.no, E-mail: postmottak@une.no

НОРВЕЖСКИЙ КРАСНЫЙ КРЕСТ (NORGES RØDE KORS):

услуги по розыску, помощь в восстановлении контактов
между членами семей, разделенных войной, конфликтом
или катастрофой.

Красный крест не передает информацию о Вас в UDI или
другим лицам. Услуги бесплатные.

Почтовый адрес: Postboks 1 Grønland, 0133 Oslo
Адрес для посещений: Hausmannsgt. 7, 0186 Oslo
Телефон : +47 22 05 40 00
Интернет: www.rodekors.no, E-mail: tracing@redcross.no

NOAS - это неправительственная организацией по защите прав человека, предоставляющая информацию и юридическую помощь просителям убежища.

Брошюра содержит важные сведения для лиц, ходатайствующих о получении убежища и ищущих защиту в Норвегии.



Норвежская Организация защиты прав беженцев (NOAS)

Адрес для посетителей: Торгата 22, Осло, Норвегия

Почтовый адрес: Postboks 8893 Youngstorget, 0028 Oslo

Телефон: +47 22 36 56 60, факс: +47 22 36 56 61

Интернет: www.noas.org, E-mail: noas@noas.org